



アイヌタイムズ

第 60 号

2014 年 9 月 30 日 (火) アイヌ語ペンクラブ





カパッタツニ 花粉症
Kapattatni kahunsyou



サモモシッタ スギ花粉症 アスル アシ コロカ、アイヌモシッタ スギ花粉
Samormosir ta sugi-kahunsyou asur as korka, aynumosir ta sugi-kahun

モヨ ラポク タ、カパッタツニ 花粉 ポロンノ ホブンパ ルウエ ネ。
moyo rapok ta, kapattatni kahun poronno hopunpa ruwe ne.

シリパイカラ コロカ、カパッタツニ 花粉 ホブンパ ルウエ ネ。シリパイカラ
Sirpaykar kor kapattatni kahun hopunpa ruwe ne. Sirpaykar

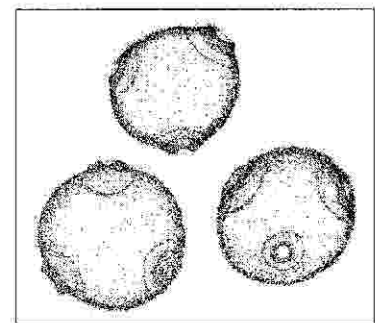
コロ インネ ウタラ ソイネ ルウエ ネ。ゴールデンウィーク エトク ワノ
kor inne utar soyne ruwe ne. Goorudenwiiku etok wano

6 チュブ アツパケ パクノ レラ アシ ワ カパッタツニ 花粉 ホブンパ ル
6 cup atpake pakno réra as wa kapattatni kahun hopunpa ru-
ウエ ネ。
-we ne.

カパッタツニ 花粉 アナク 1ミリメートル
Kapattatni kahun anak 1-mirimeetoru

40分の1 パクノ ポン ルウエ ネ。ネフアンペ
40-bunno-1 pakno pon ruwe ne. Néwaanpe

レ エトウク ペ (花粉管口) コン ルウエ ネ。
re etuk pe (kahunkankou) kor ruwe ne.



図：カパッタツニ 花粉
Zu: Kapattatni kahun

カパッタツニ 花粉 ア・セル コロ オカ・アン ヤクン テ パクノ カパツ
Kapattatni kahun a=serú kor oka=an yakun te pakno kapat-

タツニ 花粉 エウエン クル ソモ ネ ヤツカ、シネ アン パ ワノ エクシコ
-tatni kahun ewen kur somo ne yakka, sine an pa wano ekuskon-

ンナ エウエン ヒ カ アン ナンコロ。タスム ウタラ ヘンパキウ オカ ヤ
-na ewen hi ka an nankor. Tasum utar hempakiw oka ya

カ ア・エランペウテク コロカ、タプ ウフナク アイヌモシッタ カパッタツニ
ka a=erámpewtek korka, tap uhunak aynumosir ta kapattatni

花粉 エウエン ウタラ ポロンノ オカイ ペ ネ ヤク ア・イエ ルウエ ネ。
kahun ewen utar poronno okay pe ne yak a=ye ruwe ne.

カパッタツニ 花粉症 アナクネ、アイヌモシッタ パテッ オカイ ペ ネ ク
 Kapattatni kahunsyou anakne, aynumosir ta patek okay pe ne ku-

ニ ア・ラム ナンコロ コロカ、エカナイ ワノ ヨーロッパ北部 オッタ ネヤ
 -ni a=ramú nankor korka, ekanay wano Youroppa-hokubu or ta neya

アメリカ北部 オッタ ネヤ オカイ ペ ネ ルウエ ネ。
 Amerika-hokubu or ta neya okay pe ne ruwe ne.

カパッタツニ 花粉症 アナクネ アレルギー タスム ネ ワ、モトホ アナク
 Kapattatni kahunsyou anakne arerugii tasum ne wa, motoho anak-

ネ シネ アン タンパク質 ネ ルウエ ネ。ネ タスム ア・キ ヤクン、ア・
 -ne sine an tanpakusitu ne ruwe ne. Ne tasum a=ki yakun, a=

シキヒ マヤイケ カ キ、エトウペチツカ・アン カ キ、エシナ・アン カ キ、
 =sikihi mayayke ka ki, etupecikka=an ka ki, esna=an ka ki,

エトウム・アン カ キ ルウエ ネ。カパッタツニ 花粉 エウエン ウタラ ア
 etumu=an ka ki ruwe ne. Kapattatni kahun ewen utar a-

ナクネ、果物過敏症 キ ヒ カ アン ワ、リンゴ、サクランボ、キイウイ、ナシ、
 -nakne, kabutu-kabinsyou ki hi ka an wa, ringo, sakuranbo, kiiui, nasi,

モモ、イチゴ、メロン、プラム ネヤ ア・エ ヤクン、ア・パロ マヤイケ ヒ
 momo, itigo, meron, puramu neya a=e yakun, a=paró mayayke hi

カ アン ルウエ ネ。ネ タスム ウエン ヤクン、アトウ・アン ヒ カ アン
 ka an ruwe ne. Ne tasum wen yakun, atu=an hi ka an

ルウエ ネ。
 ruwe ne.

北海道立衛生研究所 オッタ、1996 パ ワノ 大気 オルン カパッタツニ
 Hokkaidouritu-eisei-kenkyuuzyo or ta, 1996 pa wano taiki or un kapattatni

花粉 ピシキ コロ アン。タネ ウサ 保健所 オルン ウタツ トウラノ 函館、
 kahun piski kor an. Tane usa Hokenzyo or un utar turano Hakodate,

札幌、岩見沢、旭川、帯広、北見 (アイヌモシッ オルン ポロ 5 マチヤ コタ
 Sapporo, Iwamizawa, Asahikawa, Obihiro, Kitami (Aynumosir or un poro 5 maciya kotan)

ン) オッタ ネ 花粉 ピシキ ルウエ ネ。ネ 5 コタン オッタ イヨッタ
 or ta ne kahun piski ruwe ne. Ne 5 kotan or ta iyotta

ポロンノ、札幌 オッタ 花粉 ホブンパ ルウエ ネ。函館 アツカリ 帯広、帯
 poronno, Sapporo or ta kahun hopunpa ruwe ne. Hakodate akkari Obihiro, Obi-

広 アツカリ 北見、北見 アツカリ 旭川、旭川 アツカリ 岩見沢、岩見沢 アツ
-hiro akkari Kitami, Kitami akkari Asahikawa, Asahikawa akkari Iwamizawa, Iwamizawa ak-

カリ 札幌 オッタ ポロンノ 花粉 オカ ルウエ ネ。函館 オッタ スギ花粉
-kari Sapporo or ta poronno kahun oka ruwe ne. Hakodate or ta Sugi-kahun

カ ポロンノ ホポンパ クス、ネ ウシケ タ スギ花粉 カ ピシキ ルウエ
ka poronno hopunpa kusu, ne uske ta Sugi-kahun ka piski ruwe

ネ。
ne.

アイヌモシリ オッタ、4 チュブ ケシ ワノ 6 チュブ アツパケ パクノ
Aynumosir or ta, 4 cup kes wano 6 cup atpake pakno

カパッタツニ 花粉症 アン。5 チュブ ケシ ワノ 7 チュブ アツパケ パクノ
kapattatni kahunsyoun an. 5 cup kes wano 7 cup atpake pakno

牧草 (イネ科) 花粉症 アン。8 チュブ ケシ ワノ 9 チュブ アツパケ
bokusou (ine-ka) kahunsyoun an. 8 cup kes wano 9 cup atpake

パクノ ヨモギ花粉症 アン ルウエ ネ。モシマ 花粉 (イチイ ネヤ 松 ネヤ)
pakno yomogi-kahunsyoun an ruwe ne. Mosma kahun (Itii neya matu neya)

ネ ヤッカ、札幌 オッタ ピシキ ルウエ ネ。
ne yakka, Sapporo or ta piski ruwe ne.

ネワアンペ 北海道立衛生研究所 オルン ホームページ (花粉情報) カ タ
Néwaanpe Hokkaidouritu-eisei-kenkyuuzyo or un hoomu-peezi (kahun-zyouhou) ka ta

ア・ヌカラ エアシカイ ルウエ ネ。
a=nukár easkay ruwe ne.

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp>

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)
TEL & FAX ; 0134-24-9620
e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL;011-746-2940 / FAX;011-746-2942)で店頭販売されています。
◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円
Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年)[年間=4号分のこと]
郵便振替口座 02710-2-13314
加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意:

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタケ アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、様似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、平本貴子さんのデザイン素材を使わせてもらっています。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅れてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第60号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html>

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史